

Extraits choisis et adaptés

Lignes 1 à 8

Dieux !

Exekèstos, fils de Diodoros, a fait la proposition suivante : afin que nous célébrions la fête d'Artémis de la plus belle façon possible et que le plus grand nombre participe au sacrifice, il a plu au Conseil et au Peuple. (5) La cité organisera un concours musical à hauteur de mille drachmes, en l'honneur de la Médiatrice et de la Gardienne.

Lignes 15 à 20

Les prix seront attribués de la façon suivante : au rhapsode (arrivé premier) 120 (drachmes), au deuxième 50, au troisième 20; à l'enfant chanteur accompagné à l'aulos (arrivé premier) 50, au deuxième 30, au troisième 20; à l'adulte cithariste (arrivé premier) 110, au deuxième 70, au troisième 55; au chanteur accompagné à la cithare (arrivé premier) 200, au deuxième 150, au troisième 100; au chanteur de parodies (arrivé premier) 50, au deuxième 10.

Lignes 20 à 25

Une indemnité de nourriture d'une drachme par jour sera donnée à chacun des concurrents qui se seront présentés, à compter de trois jours au maximum avant l'épreuve d'ouverture et jusqu'à la fin du concours.

Lignes 26 à 28

Les districts fourniront des animaux de sacrifice sélectionnés, un bovin, chaque année, et les districts doivent contribuer aux animaux sélectionnés comme pour la fête d'Héra.

Lignes 33 à 35

Celui qui le désire peut vendre ce qu'il veut dans le sanctuaire, sans être frappé de taxe ni imposer de taxe : ni les hiéropes ni les vendeurs n'imposeront de taxe.

Lignes 35 à 41

Les démarques organiseront la procession sur l'agora, là où se vendent les animaux sacrificiels, en plaçant d'abord les animaux sacrificiels publics et le vainqueur du prix de beauté, ensuite les animaux sélectionnés, ensuite ceux des particuliers, si quelqu'un souhaite prendre part à la procession. Tous les concurrents de la compétition musicale participeront à la procession, afin que celle-ci et le sacrifice soient les plus beaux possible.

Lignes 41 à 45

Le décret sera gravé sur une stèle en pierre et érigé dans le sanctuaire d'Artémis, afin que le sacrifice et la compétition musicale adviennent ainsi pour toujours, les Érétriens étant libres, prospères et indépendants.